

Dialect Teaching Strategy for Overseas Chinese Teaching

Xueyan Zhang

Beijing Foreign Studies University, Beijing, 100000, China

Abstract

With the global promotion of Chinese, many overseas learners equate Mandarin with Chinese in the learning process, thus ignoring the Cantonese, Hakka, Shanghaiese and other dialects under the Chinese language family. In many overseas educational institutions, especially those that offer Chinese courses, Mandarin has almost become the only “standard language” to be taught. This undoubtedly provides a relatively unified and a standardized learning system for overseas learners, but it also brings a problem: that is, the neglect of the rich and diverse dialect system of Chinese. This paper will explore the influence of the discourse system in Greater China on this phenomenon and how to adjust strategies in Chinese teaching so that learners can fully understand the rich diversity of Chinese.

Keywords

Chinese promotion; Chinese discourse system; Chinese teaching

海外中文教学的方言教学策略

张雪岩

北京外国语大学, 中国·北京 100000

摘要

随着汉语的全球推广, 很多海外学习者在学习过程中将普通话等同于中文, 从而忽略了中文语系下的广东话、客家话、上海话等方言。在很多海外教育机构, 尤其是那些提供汉语课程的学校中, 普通话几乎成为了唯一被教授的“标准语”。这无疑为海外学习者提供了一个相对统一和标准化的学习体系, 但同时也带来了问题: 那就是对中文丰富多样的方言体系的忽视。论文将探讨大中华地区话语体系对此现象的影响以及在中文教学中如何调整策略, 使学习者能全面理解中文的丰富多样性。

关键词

汉语推广; 汉语话语体系; 中文教学

1 引言

中文^①已成为世界上使用人数最多的语言之一。随着中国的经济全球化、文化交流的日益频繁, 中文的重要性逐年上升, 吸引了大批海外学习者投入中文的学习之中。

值得关注的是, 当我们谈及“中文”时, 很多人首先想到的往往是普通话, 或者说是基于北方话的现代标准汉语。在很多海外教育机构, 尤其是那些提供汉语课程的学校中, 普通话几乎成为唯一被教授的“标准语”。这无疑为海外学习者提供了一个相对统一和标准化的学习体系, 但同时也带来了问题: 那就是对中文丰富多样的方言体系的忽视。中文实际是一个广泛的语言家族, 其涵盖了从南到北、从东到西的各种方言, 如广东话、客家话、上海话、福建话等。这些方言不仅在语音、词汇和语法上有所差异, 更承载了各自独特的历史文化和生活方式。例如, 广东话在香港和广东

地区具有重要的社会地位和文化价值, 而上海话则反映了这座国际都市的历史变迁和独特魅力。

教学现状使得许多海外学习者在学习中文时, 无法充分感受到这种多样性, 甚至在与来自不同地区的华人交流时, 可能会遭遇语言障碍和文化误解。因此, 如何在全球化的背景下, 为海外学习者提供一个更加全面、深入的中文学习体验, 成为当前汉语教育领域亟待解决的问题。

2 大中华地区话语体系的形成

中文作为一个拥有数千年历史的语言, 经历了多次的演变与变革。在当代, 受到国家政策、媒体影响和社会变迁等多重因素的共同作用, 形成了一个以普通话为核心的话语体系。以下将具体探讨这一体系的形成过程及其背后的原因。

华人重视中华文明的延续, 重视中国文化教育, 早年移民海外的华人, 在移居地定居后, 就会开办中文学堂、传承和推广中国文化。海外各国华人社区早期的中文教育, 都是以汉语方言为教学语言的^[1]。

【作者简介】张雪岩(1990-), 男, 中国天津人, 在读博士, 从事比较文学与跨文化研究、中德交流史研究。

随着20世纪中后期科技的快速发展,电视、电影、广播和后来的互联网迅速渗透到了千家万户。大陆地区拥有着庞大的人口基数。在这样的背景下,普通话作为标准语言得到了广泛的传播和推广。

电视节目,尤其是新闻、综艺和电视剧,大多以普通话为主,这使得观众在日常生活中时常接触和使用普通话。电影产业也在推广普通话方面发挥了巨大作用。许多脍炙人口的影片都是以普通话拍摄,这无疑加深了普通话在文化传播中的地位。在此背景下,普通话逐渐确立了其在中文世界中的主导地位,而中文方言则相对边缘化。但随着社会的发展和人们对文化多样性的重新认识,方言及其背后的文化价值也逐渐得到了重视。

3 海外中文教学现状及问题

自中华人民共和国成立以来,中国政府逐步推行了普及普通话的政策。这一政策初衷是为了实现国内各地区之间的有效沟通,缩小地域差异,提高国家整体的文化认同感和凝聚力。从小学到高等教育,均将普通话作为主要的教学语言。这确保了每一代人从小就在普通话的环境中成长,形成了以普通话为母语的大部分人群。中华人民共和国成立后至21世纪前,对外汉语教学成为一项专门的事业与学问,取得了前所未有的大发展^[2]。2004年,中国开始在海外国家或地区设立孔子学院。回顾历史,从第一家孔子学院挂牌成立到现在540多所孔子学院和1000余个中小学孔子课堂的创办,孔子学院成为世界了解中国和中华文明的一扇窗口。过去,包括孔子学院在内的各大中文教育机构主要依靠国家,资金来源比较单一,绝大多数孔子学院由海内外高校联合开办,依托学校进行招生,教学对象多为该高校学生^[3]。

国际中文教育具有学科与事业的双重属性,其重要特征之一是国际性,必须将世界各国中文教育中面临的各种理论与实践问题纳入研究范畴^[4]。

方言教学是文化教学的一部分,对外汉语教学具有跨文化性,所以文化教学也是对外汉语教学中最重要的部分。文化教学主要研究语言和语言交际相关的交际文化,对文化教学的研究可以提高学习者对于文化差异的敏感性^[5]。

受众范围以及文化传播影响力相对受限。目前,大部分海外的汉语教学机构在选择教材和课程设置时,主要倾向于普通话。这无疑使得教学更为标准化和系统化,方便教师进行教学和评估。然而,这样的做法也忽略了中文丰富多样的方言文化。丁启阵认为:“外国学生关于汉语方言分区的知识几乎等于零。关于汉语方言留学生有这样的知识状态,令人担忧^[6]。”

由于教学内容的单一化,许多海外学习者在接触汉语时,很容易产生一个误区:认为普通话就是中文的全部。这种误解可能导致学习者在与来自不同地区的华人交流时遭遇障碍。

在这里讲两个小故事:

故事一:小李的广东之旅

小李是一个热衷于中国文化的德国学生,他在德国大学学习了两年的汉语,取得了相当高的普通话水平。暑假,他决定来中国广东进行一个月的短期交流。

到达广州后,他非常自信地与当地人交流。但很快,他发现与人沟通时常常遭遇困难。虽然大部分广州人都能说普通话,但在日常生活中,他们更倾向于使用广东话。有一次,他在市场上试图用普通话询问一个老奶奶某样商品的价格,老奶奶回应他的却是一连串他听不懂的广东话。小李只能尴尬地笑笑,退后一步。

这次经验让小李意识到,仅仅学会普通话并不等于能够与所有中国人无障碍地沟通。方言在某些地方仍然是主导交流的工具。

故事二:王老师与她的客家学生

王老师是一个在新加坡的中文教师,她的学生来自世界各地。其中,有一个马来西亚学生小赵,他家里都说客家话。在课堂上,当王老师用普通话教授一些日常用语或俗语时,小赵经常会笑出声,然后分享他们家里是如何用客家话说这些词的。

一次,王老师教了一个普通话的成语“半途而废”。小赵告诉她,在客家话中,他们有一个相似的说法,但发音和用词都完全不同。王老师很是好奇,让小赵教给全班同学。这不仅使得课堂氛围变得活跃,还让学生们意识到了中文的多样性。

这个经历让王老师明白,教学中需要考虑到学生的文化背景和母语,因为这可以为教学带来更多的趣味性和深度。

事实上,除了标准普通话,中文还包括众多的方言,如广东话、客家话、上海话等。这些方言在不同地区有着广泛的使用者,并且在当地文化、经济和社会生活中都扮演着重要角色。海外学习者如果只掌握普通话,而忽略了其他方言,那么他们的语言能力和对中国的文化认知都是不完整的。

海外中文教学在推广汉语文化和增进中外交流中发挥了重要作用。然而,目前的教学模式仍存在不足,需要加强对方言和地域文化的介绍,帮助学习者更全面地理解和掌握中文。为此,教育机构和教师们应该对教材和课程内容进行重新审视,确保教学内容的多样性和实用性。

4 海外中文教学策略调整建议

在当前“普通话至上”的教学背景下,很多海外学习者对中文有了误解,他们认为学会普通话就等同于掌握了整个中文。然而,中文不仅仅是普通话,它包括了丰富的方言和地域文化。为此,对教学策略进行必要的调整是至关重要的。

在全球化的背景下,学习中文不仅仅是为了掌握一个语言,更多的是为了深入了解和沟通中华文化的深度和广度。随着中文的普及,单一的以普通话为中心的教学模式已经不能满足学习者的需求。制定多元化的中文教材,不仅可以满足学习者的多元需求,更可以帮助他们更深入地了解中国的文化和历史。

为了更有效地向海外学习者传授华语的丰富性,采用阶段性的教学策略是至关重要的。

初级阶段:方言的概览与基础知识。

在这个阶段,教学的核心是提供对中国方言的宏观认识。除了简单地介绍方言的分布、特点和历史背景,还可以通过图表、地图和音频材料来展示各个方言的声音和特色。例如,学生可以通过互动式的地图来点击不同的地区,从而听到该地方言的样本。此外,可以制作短视频或动画,以生动有趣的方式讲述方言的演变和历史。通过这些方法,学生不仅能够初步了解中国的语言多样性,还可以激发他们对深入学习的兴趣。

中级阶段:方言的实际应用与文化体验。

中级阶段的学习者通常已经掌握了基本的汉语语法和词汇。此时,将方言融入教学可以帮助他们更好地了解并体验中国的多元文化。除了介绍广东话、上海话、闽南话等方言的常用词汇和表达外,还可以设计模拟场景,让学生实际使用方言进行交流。例如,通过角色扮演活动,学生可以模拟在广州的市场上讨价还价、在上海的茶馆中点茶或在福建的街头买小吃等。此外,可以为学生提供方言歌曲、方言电视节目或电影,帮助他们更好地了解 and 体验方言文化。

高级阶段:方言的深度研究与文化探索。

对于已经具有较高汉语水平的学习者,方言的学习可以更加深入和系统。除了语言本身,可以引导学生探索方言地区的历史、文化、艺术和社会变迁。

①通过阅读学习中国的方言文化。

通过研读古籍、文献或学术论文,学生可以了解到方言地区的重要历史事件、著名人物或文化现象。同时,可以组织讨论会、座谈会或学术研讨会,邀请方言地区的专家、学者或文化工作者来分享他们的知识和经验。此外,鼓励学生进行实地考察,如访问方言地区的历史遗址、博物馆或文化机构,从而更直观地了解 and 感受方言的文化背景和内涵。

②邀请方言地区的客座讲师或艺人。

邀请来自方言地区的客座讲师或艺人到海外的学校或学习机构进行分享,不仅可以为学习者提供第一手的方言资料,而且可以让他们亲身体验和感受方言背后的文化和情感。这些客座讲师或艺人可以是教育工作者、方言研究者、当地的演员、歌手或故事讲述者。

例如,邀请福建地区的闽南戏剧表演者前来进行闽南戏表演。在表演前,艺人可以对该地区的戏剧风格、发展历程以及 with 方言的关系进行简要介绍。学习者不仅可以从中了

解闽南方言的韵律和语调,还可以更深入地了解闽南文化和历史。

③中国方言实践活动。

对于学习中文的人来说,单纯地从教材中了解方言远远不足以深入其文化背景。方言实践活动正是将方言从教材中引入到真实场景的桥梁,使学习者能够直接体验和亲历方言的真实环境。

我们可以通过举办方言歌曲欣赏会,使学习者直观地了解方言的音韵之美以及 with 普通话的差异。选取如广东歌、闽南歌、上海歌等具有代表性的方言歌曲,并由老师先行解说其背后的文化和历史,然后再让学生进行欣赏。为了进一步加深理解,学习者甚至可以尝试用方言歌曲进行合唱或独唱,从中体验歌曲的情感与文化。

此外,观赏方言电影或电视剧也是一种极好的方式。电影和电视剧作为文化的载体,可以使学习者深入地理解方言地区的文化、风俗和生活。例如,观看广东电影《喜宴》或上海话电视剧《红高粱》。放映结束后,可以组织讨论环节,引导学生深入分析角色的方言表达与情感,从而进一步探讨方言与情感之间的微妙关系。

方言戏剧观赏与体验同样不容忽视。粤剧、沪剧、晋剧等都是方言文化的一部分,学习者可以通过观赏,直观地感受方言的戏剧魅力。为了使学习者更深入地体验,我们还可以组织他们进行小型的戏剧表演,鼓励他们用方言进行表演。

设置方言口语角也是一个值得尝试的方式。在学校或社区设立一个专门的区域,定期组织活动,邀请方言地区的母语者参与。这不仅为学习者提供了与母语者进行实际交流的机会,还可以通过方言语言游戏、方言故事分享等方式加强互动。

④组织中文方言文化之旅。

鼓励和组织学习者前往中国的各个方言地区进行实地考察,让他们有机会亲身体验当地的文化和生活,直接与当地人交往,听到真正的方言发音和语言环境。

这样的文化之旅可以设计成多个模块,如广东之旅、上海之旅、成都之旅等。每次旅行可以包括参观当地的文化遗迹、与当地人的交流、品尝地方特色美食、参与当地的文化活动等。例如,在上海之旅中,学习者可以参观老上海的石库门、与当地居民进行简单的上海话交流、品尝小笼包、参与沪剧的现场观赏等。

这样的实地体验,不仅可以让学生更深入地了解方言的用法和文化背景,还可以培养他们的跨文化交往能力,增强他们对中文的情感联系。

⑤方言互动工作坊。

开展方言互动工作坊,为学习者提供一个实际体验方言的机会。例如,设立广东话、上海话、闽南话等方言的互动角色扮演区域。学生可以在这些工作坊中模拟商店购物、

餐馆点餐等真实场景，用方言与他人交流。

工作坊还可以包括方言歌曲教学、方言故事讲述、方言俚语游戏等活动，帮助学生在实际应用中熟悉和练习方言。

⑥数字化方言资源库。

利用技术手段，建立一个数字化方言资源库。资源库可以包括各种方言的录音、方言电影或电视节目片段、方言故事、歌曲、诗歌等。学习者可以根据自己的兴趣和需要，随时访问这些资源，进行自我学习。此外还可以利用现代技术，如虚拟现实（VR）或增强现实（AR），为学生创建一个沉浸式的方言学习环境。例如，学习者可以使用VR眼镜，身临其境地体验在广东或上海的日常生活场景，与虚拟人物用方言交流。

在当前“普通话为主”的教学背景下，在海外更全面地传授中文的多元性显得尤为重要。中文包含丰富的方言和相关的地域文化。为了满足海外中文学习者的多元需求和深化对中华文化的理解，教学策略应该进行必要的调整。这包括制定多元化的中文教材、实施方言实践活动、开展方言互动工作坊以及创建数字化的方言资源库。通过这些策略，我们不仅可以帮助海外中文学习者更全面地掌握中文，还可以培养他们对中国各地文化的兴趣和了解，从而促进跨文化交流与理解。

5 结语

综上所述，中文作为世界上使用人数最多的语言之一，其重要性逐年上升，吸引了大量海外学习者。然而，当前

的中文教学往往过于强调普通话，而忽视了中文丰富的方言体系。这导致许多海外学习者在学习中文时，无法充分感受到中文的多样性，甚至可能会在与来自不同地区的华人交流时，遇到语言障碍和文化误解。因此，如何在 globalization 的背景下，为海外学习者提供一个更加全面、深入的中文学习体验，是当前汉语教育领域亟待解决的问题。

注释

①在国外教授中文时，特别是口语教学，常用“中文”来描述，强调的是口语交流。另外，在新加坡的中文教育中，把中文称作“华文”或“中文”，在中国台湾的中文教育中，把中文称作“国文”或“国语”。论文采用较为中性的提法即“中文”。

参考文献

- [1] 陈晓锦,庄晓茹.孔子学院应该开展汉语方言教育[J].南方语言学,2022(1).
- [2] 李泉.中国对外汉语教学七十年[J].语言战略研究,2019,4(4): 49-59.
- [3] 段鹏.历时、共时及经验:国际中文教育及传播应用研究[J].西北师大学报(社会科学版),2022,59(4).
- [4] 李宝贵,刘家宁.新时代国际中文教育的转型向度、现实挑战及因应对策[J].世界汉语教学,2021,35(1):3-13.
- [5] 何婉.文化视野下的留生成都方言教学初探[J].中华文化与文论,2016(3).
- [6] 丁启阵.论汉语方言与对外汉语教学的关系[J].语言教学与研究,2003(6).